

英汉法律词汇

何士英 罗豪才 沈四宝 编

北京大学出版社

英汉法律词汇

何士英 罗豪才 沈四宝 编

北京大学出版社

英 汉 法 律 词 汇

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

新华书店北京发行所发行

中国科学技术情报研究所印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 10.375印张 250千字

1982年3月第一版 1983年3月第二次印刷

印数24,001—45,000册

统一书号: 9209·6 定价: 1.20元

编辑说明

- 一 本词汇内容包括法学理论、宪法、行政法、刑法、民法、婚姻法、经济法、诉讼法、国际法等专业的术语。
- 二 词汇一律按词条的字母顺序排列；由几个单词组成的词组，先按第一个词的字母排列，然后按第二、第三个词的字母排列。
- 三 词条中有些是外来语，在词条后用圆括号注明。(F.) 法文，(G.) 德文等，但拉丁文词汇较多，故另编排在本书的最末。
- 四 在编写本词汇过程中，曾得到焦彪、李志敏、周密、王以真、储槐植等同志的指导和帮助，在此特表示感谢。

目 录

A	1
B	25
C	39
D	78
E	97
F	110
G	120
H	126
I	131
J	144
K	149
L	150
M	169
N	184
O	193
P	201
Q	221
R	223
S	239
T	252
U	258
V	261
W	264
Y	268
Z	269
附：拉（丁文）汉部分法律词汇	270

A

abandon		abduction	诱拐, 拐带罪, 劫持罪
	放弃	abductor	诱拐者
abandonee		aberrance	脱离常规
	受领(或主张有 权 受 领)被遗弃 财产 (物)者	aberration	离经背道
abandonment		abet, to	煽动, 教唆
	委付, 放弃, 弃权, 委 弃, 弃船, 遗弃者	abetment	教唆, 助人犯罪
abate, to		abettor	教唆者
	撤销(法令), 扣减, 停止诉讼, 减免、 (法令等)被废除	abide by the law	守法
abatement		abiding-place	住所, 所在地
	减税, 免税, 减少 部分或全部索赔	abnormality of mind	精神失常
abatement of action		abode	住所
	中止诉讼		
abatement of nuisance			
	减少干扰		
abatement of tax			
	减税		

abolishment	废止, 废弃, 废除	absence	缺席, 不出庭, 失踪
abolition	(法律) 废除	absentee ballot	缺席投票
abolitionist	主张废除死刑者	absolute	无条件的, 绝对的
abolition of nuclear weapons	废除核武器	absolute contraband	绝对禁运品
abominable crimes	可恶, 可怕的罪行	absolute discharge	无条件释放
aborticide	堕胎罪	absolute inheritance	绝对继承权
abortion	堕胎, 流产	absolute majority	绝对多数
abridgment	摘要, 节本, (权利、自由等 的) 剥夺	absolute monarchy	君主专制政体
abrogate, to	取消, 废除(法令, 条约等)	absolute neutrality	绝对中立
abrogation	撤销, 废除	absolute ownership	绝对所有权
abscond, to	潜逃, 逃亡	absolute prohibition	绝对禁止令
		absolute right	绝对权
		absolute sovereignty	绝对主权

absolution	accept a draft
免罪, 赦免, 免责	承兑汇票
absolve, to	acceptance
宣告无罪	承诺
abstain, to	acceptance for honour
避开, 弃权	参加承兑
abstain from voting	acceptance of
弃权, 不投票	appointment
abstention	应聘(书)
弃权	acceptance of bill
abstract of title	承兑票据
产权说明书	acceptance of service
abstraction of electricity	律师代表当事人接受
窃用电力	传票, 接受送达
abuse one's authority	accepting bank
(power)	承兑银行
滥用职权(权力)	acceptor
abuse of process	承诺人, 承兑人
滥用诉讼程序	access to court
Abuse of Royal	向法院申诉的权利
Prerogative	accession
滥用君主特权	加入, 就职, 添附
abusive statement	accessory after the fact
侮辱性的陈述	事后从犯

accessory before the fact	accessor	同谋, 帮凶, 共犯
事前从犯	accessory	既遂
accessory character	accessory	既遂
附属性质	accord	协议, 协议, 符合
accessory criminal	accord and satisfaction	符合和满意
从犯	according to law	依法
accessory punishment	accost, to	勾引, 引诱
附加刑	account balance	结帐
accessory risk	account-book	帐簿, 帐册
附加保险	account of payments	支出帐户, 付款帐户
accident	account stated	帐目陈述
意外, 意外事故	accountable	有责任的, 有解释义务的
accident insurance	accountant	会计
事故保险	accountant, general	总会计师, 会计长
accidental force		
不可抗力		
accidental homicide		
意外杀人, 过失杀人		
accommodation		
贷款, 调停		
accommodation bill		
通融票据		
accommodator		
贷款人, 调停人		

Accountant to the Crown	accused person	被告人
(英)政府会计官	accuser	原告, 控告人
accounting item	acknowledgment of debt	承认负债
会计科目	acknowledgment of right to production of documents	承认有要求提供契据 之权利
accounting rate	acknowledgment of will	签认遗嘱
会计汇率	acquiescence	默许
accredit, to	acquired right	既得权利
任命, 授权	acquisition	收购, 征用
accredited representative	acquisition of nationality	取得国籍
派遣代表	acquisitive, or positive prescription	取得时效
accrediting state		
派遣国		
accumulation		
累积		
accumulation of funds		
资金积累		
accumulative sentence		
累积服刑		
accusation		
控告, 起诉, 罪名		
accuse, to		
控诉, 控告		
accused		
被告		

acquit, to	act, culpable
偿还, 释放,	不合法行为
宣判无罪	act, executive
acquittal	行政措施
偿还(债务), 开释,	act, hostile
无罪释放	敌对行为
acquittance	act, illegal
收据, 偿债收据	不法行为
acquitted	act, immigration
宣告无罪	移民法
acquitted of a charge	act in law
无罪释放	法律行为
acquitted of a debt	act, industrial
免除债务	工业法
act	act, joint illegal
行为, 法(例),	共同不法行为
条例, 法案	act, judicial
act, commercial	司法行为
商法, 商事行为	act, legal
Act, Commonwealth	合法行为, 法律行为
Immigration	act, ministerial
(英)联邦移民法	行政行为
act, company	act, notarial
公司法, 公司条例	公证行为
act, criminal	act of authorization
刑事, 犯罪行为	授权行为

act of bankruptcy	破产行为	act of terror	恐怖行为
act of force	武力行为, 暴力	act of tort	侵权行为
act of God	不可抗力, 天灾	act or omission	作为或不作为
Act of Grace	(英)大赦令	act without compensation	无补偿行为
act of grace	恩赦行为, 特赦	action	诉讼, 行为
act of indecency	猥亵行为	action, abandonment of	放弃或撤销控诉
act of law	法律规则, 法律行为	action, abatement of	中止诉讼
act of national defence	国家防卫行为	action, amalgamated	合并诉讼
Act of Parliament	(英)议会法	action, amended	修改案
act of procedure	诉讼行为	action at law	法律诉讼
act of reprisals	报复行为	action, cause of	案由, 诉讼原因
act of state	国家行为	action, civil	民事诉讼
Act of Supremacy	(英)最高权力法		

action, commercial	商业诉讼	action, joint	共同诉讼
action, compromise of	诉讼和解	action, personal	对人诉讼
action, consolidation of	联合诉讼	action, real	对物诉讼
action, court	法庭或法院之诉讼	active assets	有收益资产
action, cross	反诉	active balance	顺差
action, disciplinary	纪律处分	active balance of payments	(国际)收支顺差
action, discontinuance of	停止诉讼	active income	积极(投资)收入
action, dismissal of	驳回诉讼	active partner	执行业务股东
action ex contractu	根据契约的诉讼	active trade balance	贸易顺差
action, executive	行政措施	active trust	自动的信托
action, feigned	伪装, 假装	actor	原告
action, in chief	主诉		

actual bodily harm	实际身体伤害	adding mortgage	加添抵押
actual carrier	实际承运人	additional ballot	再次投票
actual delivery	实际交付	additional budget	追加预算
actual dishonour	实际拒付, 拒绝承兑	additional investment	额外投资
actual neutrality	实际中立	address, to	交付, 委托, 陈词
actuary	保险统计员	address for service	送达地址
ad hoc arbitration	临时仲裁	address in mitigation	请求轻判
ad hoc committee	特设委员会	addressee	收件人
ad hoc judge	专案法官	adduce, to	援引, 引证
ad hoc observer	特别观察员	adduce evidence, to	引证证据
ad hoc request	特别要求	ademption	废止, 撤销遗赠
added value	增值	adherence to the agenda	遵照议程
addendum	附件		

adherent	信徒, 追随者	adjustment	调停, 理算
adhesive revenue stamp	印花税票	adjustment of average	海损理算
adjective	附属的	adjustment of loss	损失理算(保险)
adjective law	附属法, 手续法	administration	管理, 行政, 行政机关
adjourn, to	延期, 休庭	administration of	
adjournment	休庭, 休会	estates	财产管理
adjournment of debate	暂停辩论	administration of	
adjournment of hearing	延期审讯, 押后审讯	justice	执行法律, 司法管理
adjudge, to	宣判, 判处	administrative appeal	行政控诉
adjudication	裁定, 审判	administrative assistant	行政协理
adjudication of		administrative court	行政法院
bankruptcy	宣告破产	administrative decree	
adjudicator	审判官, 裁判, 评判	(order)	行政命令
		administrative execution	行政处分

administrative law	行政法	admit, to	准许
administrative organ	行政机关	admonition	警告
administrator	行政官员, 遗产管理人	adopted son	养子
admiralty court	海事法院	adoption	收养
admiralty jurisdiction	海事审判权, 海事管辖	adoption act	收养法令
admiralty law	海商法	adoption by consensus	协商一致通过
admissible evidence	可接受的证据	adoption of agenda	通过议程
admissible witness	可接纳的证人	Adoption Society	收养公会
admission of alien	外国人的入境许可	adult	成年人
admission of liability	认债, 承认责任	adulter	奸夫
admission of new member	接纳新成员	adultery	通奸
admission	许可, 招认, 供认	advance	贷款, 垫支
		advancement	提前遗赠

adversary	敌对者, 对手	advisory group	谘询小组
adverse party	诉讼对造	advisory jurisdiction	谘询司法机构
adverse possession	相反占有权	advocacy	辩护
adverse trade balance	贸易差额	advocate	辩护人, 律师, 倡导者
adverse witness	相反证人(敌对证人)	aerial blockade	空中封锁
advertisement	广告	aerial bombardment	空中轰炸
advertising	广告业	aerial domain	领空
advice for collection	托收委托书	aerial warfare	空战
advice of drawing	汇票通知书, 提款通知	aetiology of crime	犯罪原因
advice on evidence	证据指导	affidavit	口供书, 保证书
advisory	顾问, 谘询	affiliate	附属公司, 分支机构
advisory board	顾问委员会	affiliated society	(company)
advisory committee	谘询委员会		分会, 附属公司